

Hélène Knoerr

Université d'Ottawa

Certification de la compétence en langue seconde : le cours multimédia autodidacte de préparation au test de certification de l'Université d'Ottawa

Mots clés : cours hybride, certification, bilinguisme, multimédia, CD-ROM

Résumé : L'Université d'Ottawa a inauguré un programme de certification en langue seconde (français ou anglais) visant à permettre aux étudiants ayant un bon niveau de compétence de le faire reconnaître officiellement. Le Certificat de compétence en langue seconde sanctionne un niveau de bilinguisme avancé dans les quatre compétences, selon un système qui correspond aux exigences de bilinguisme de la Fonction publique canadienne. Un cours en partie autodidacte sur CD-ROM a été mis sur pied pour aider les candidats à la certification à se préparer efficacement au test qui leur délivrera ce certificat. Le présent article retrace la genèse du cours, depuis sa version papier-crayon jusqu'au produit fini sur CD-ROM. On détaille les étapes de développement, depuis l'élaboration de la structure hybride du cours jusqu'à la réalisation d'un cours multimédia essentiellement autodidacte (75 % en auto enseignement sur CD-ROM et 25 % avec un assistant).

Second language proficiency certification: a self-instructed multimedia preparatory course for the University of Ottawa's certification test

Keywords: hybrid course, certification, bilingualism, multimedia, CD-Rom

Abstract: The University of Ottawa recently launched a Certification in second language aiming at allowing students with a good level of proficiency in their second language (French or English) to have it officially recognized. The Certificate of Second Language Proficiency is issued to students demonstrating a level of advanced bilingualism in all four skills, according to a system which corresponds to the requirements of bilingualism of the Canadian Public Service. A self-taught course on CD-Rom was designed to help candidates prepare effectively for the test which will entitle them to receive the Certificate. This article recalls the genesis of the course, from its paper-pencil version to the final product on CD-Rom. The stages of development will be detailed, from the design of the hybrid structure of the course to the realization of a primarily self-instructed multimedia course (75 % self-teaching on CD-Rom and 25 % working with an assistant).